

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2022-94-5-94-98

ОТРАЖЕНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО КОМПЬЮТЕРНОГО СЛЕНГА В ТЕМАТИЧЕСКИХ КЛАСТЕРАХ

© *Екатерина Анатольевна Редкозубова*

Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия

kateredkozubova@mail.ru

Аннотация. Предлагается анализ лингвокультурологических характеристик компьютерного сленга современного английского языка, нашедших отражение в тематической организации исследуемой лексики. Рассматриваются такие характеристики, как антропоцентричность, профессиональная и социальная детерминированность, людическая направленность компьютерного сленга.

Ключевые слова: компьютерный сленг, лингвокультурология, английский язык, тематический кластер.

Для цитирования: Редкозубова Е.А. Отражение лингвокультурологических характеристик современного английского компьютерного сленга в тематических кластерах // Гуманитарные и социальные науки. 2022. Т. 94. № 5. С. 94-98. doi: 10.18522/2070-1403-2022-94-5-94-98.

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

Linguistic and cultural characteristics of modern English computer slang in thematic clusters

© *Ekaterina A. Redkozubova*

Southern federal university. Rostov-on-Don, Russian Federation

kateredkozubova@mail.ru

Abstract. It is considered the linguistic and cultural characteristics of modern English computer slang revealed in the thematic clusters. Main clusters reflect anthropological, professional, social issues. The significance of such kind of study is determined by the urgent necessity of theoretical reflection on basic linguistic and cultural problems.

Key words: computer slang, English, thematic cluster, thematic group, communication.

For citation: Ekaterina A. Redkozubova Linguistic and cultural characteristics of modern English computer slang in thematic clusters. *The Humanities and Social Sciences*. 2022. Vol. 94. No 5. P. 94-98. doi: 10.18522/2070-1403-2022-94-5-94-98.

Введение

В условиях современного коммуникативного пространства компьютерный сленг представляет собой, с одной стороны, один из базовых элементов субкультуры не так давно сформировавшейся социальной группы, отличающейся заметным интеллектуальным статусом и по этой причине диктующей речевую моду и модели речевого поведения, а с другой стороны, широко распространенную и тиражируемую лексику, без знания которой коммуникация – особенно в молодежной среде – не представляется возможной [3; 4]. В этой группе отмечается целый ряд базовых социальных маркеров, среди которых наиболее значимы такие, как достаточно высокий уровень образования (университет, институт), профессиональная вовлеченность в сферу информационных технологий и/или IT услуг, заметная мобильность и динамичность, высокая адаптивность.

Традиционный и одновременно эффективный метод наблюдения, без которого не обходится ни одно исследование, свидетельствует о наличии в системе компьютерного сленга

ряда экстралингвистических характеристик, например таких, как значительные технологические возможности компьютерных сетей и программ, инновационный и динамичный характер современных информационных технологий, подверженность влиянию глобального социально-политического контекста.

Обсуждение

К лингвокультурологическим характеристикам английского компьютерного сленга следует отнести представленность сленговых единиц в различных тематических кластерах. Эта представленность диахронически достаточно устойчива: базовые тематические кластеры, выявленные в настоящем исследовании, коррелируют с теми, которые были установлены в более ранних исследованиях [2]. Базовыми кластерами являются следующие:

1. Пользователь ПК.
2. Действия с ПК или программным обеспечением.
3. Криминальные действия, совершаемые в области IT-технологий.
4. Механизмы.
5. Программное обеспечение.
6. Интернет-пространство.

Рассмотрим особенности каждой из обозначенных групп.

Первый тематический кластер сленгизмов носит отчетливый антропоцентрический характер, что соответствует общему семантическому вектору в системе сленга. Эта группа включает в себя сленгизмы, которые используются для наименованиями разного рода специалистов в сфере IT, а также рядовых пользователей персональных компьютеров. Выделяются следующие семантические подгруппы:

1. первичные сленговые номинации человека, связанного с миром компьютерных технологий. К ним относятся единицы, которые не имеют литературных аналогов или параллелей в английском языке. Такие сленгизмы представляют достаточно детальную классификацию лиц, чья деятельность так или иначе связана с компьютерами: *netty, doco, netter, tourist*.
2. субстандартные вторичные номинации, часто отличающиеся людической (игровой) направленностью, носящие шуточный характер: *solver, sys-man, sys-jock, sys, softy*. В основном это названия профессий.
3. сленговые номинации с оценочной коннотацией: *grooser, stupyhead, buckhead, kiddie, pain in the net, lamer, weasel*. В приведенных примерах последние четыре единицы объединены общим типологическим критерием «отсутствие или низкий уровень компетентности, непрофессионализм». Такие единицы семантизируют морально-этические установки пользователей компьютерного сленга, отражающие уважительное отношение к профессионалам и наоборот. Семантика одобрения прослеживается в единицах типа *superbrain, superpot, wizard, guru, superprog*.

Как профессионалы, так и рядовые пользователи часто являются приверженцами работы с определенной программой или операционной системой. Анализ фактического материала выявил в системе английского компьютерного сленга номинации фанатов какой-либо операционной системы, компьютерных игр. На примере этой тематической группы можно увидеть, что отличительной лингвокультурологической особенностью компьютерного сленга современного английского языка является наличие в нем синонимических пар и рядов, обозначающих лиц, чрезмерно увлеченных компьютером: *craze-base, compihead, computer geek, gweep, fader, fano* и т.д.

Исходя из характера анализируемого материала, ко второму кластеру относим сленгизмы, отражающие деятельность человека. Кластер представлен двумя подгруппами сленгизмов: номинации разнообразных действий человека с компьютером и названия ответных действий или реакций компьютерных программ, механизмов и т.д. К первой подгруппе относятся такие глаголы, как *maildail* (отправлять каждый день письма по электронной почте), а ко второй – сленгизмы типа *slowvel* (замедленно выполнять действия, при этом не теряя работоспособности, обычно используется тогда, когда речь идет об эффективности работы компьютерной программы или электроники в целом).

Иногда сленговые глаголы второй подгруппы имеют семантические соответствия среди единиц в первой группе, часто представлены однокоренными словами. В этом, на наш взгляд, заключается проявление системного характера организации сленга: в составе общей системы сленга современного английского языка сленгизмы, относящиеся к различным тематическим кластерам или подгруппам и связанные определенной семантической близостью, выступают как компоненты разных подсистем, образующие иерархические связи [1].

Лингвокультурологической особенностью компьютерного сленга следует признать наличие сленгизмов, называющих разного рода ошибки и сбои. Даже рядовые пользователи ПК знают, какими серьезными могут быть последствия некорректной работы программы, когда многочасовой труд за монитором оказывается напрасной тратой времени. Часто ошибки могут носить фатальный характер. Поэтому не вызывает удивления тот факт, что в английском компьютерном сленге типология ошибок получила достаточно детальную семантизацию и, как результат, находит своё языковое отражение в анализируемом нами материале. Например, такие субстандартные единицы, как *thinko*, *heado*, *braino*, *mouso*, *filo*, *scanno*, построенные по деривационной аффиксальной модели с использованием субстандартной суффиксальной морфемы – *o*, обозначают ошибки в размышлениях пользователя, нелогичный ход его мысли, сбои в работе печатных устройств, некорректную работу компьютерной мыши, функциональные сбои сканера. В пограничной, или серой, зоне (на стыке первой и второй групп) находятся сленговые номинации неудачливого пользователя компьютера, например, *failer-mailer*, *chomper-pomper*, *loser*, *loser-schmoser*. По результатам проведенного анализа словарей лексика именно данной тематической группы наиболее широко представлена в компьютерном сленге современного английского языка.

Различными названиями компьютерных механизмов и периферийных устройств образован следующий тематический кластер. Отметим, что все понятия, нашедшие отражение в виде вторичных субстандартных номинаций в данном кластере, семантизируются лексическими средствами стандартной терминосистемы современного английского языка. Сравнение и сопоставление сленгизмов из анализируемой тематической группы с релевантными стандартными английскими терминами демонстрирует следующую характеристику: субстандартная единица явно отличается от стандартного термина присутствием в структуре её лексического значения дополнительных коннотаций оценки или экспрессии, что типично для профессиональных сленгизмов. Как правило, в таких лексемах прослеживается выражение оценки того или иного аппаратного или программного обеспечения, его функциональные характеристики и соответствие современным стандартам и требованиям эффективности: *the oldie* (устаревшее, но по-прежнему надежное в эксплуатации цифровое устройство или его часть). Кроме оценочных сленгизмов, в анализируемой группе присутствуют экспрессивные единицы, отражающие языковой креатив IT-специалистов и заметное стремление носителей сленга разнообразить терминосистему привычных номинаций. В этом отражается дух молодого поколения, основного создателя и активного пользователя цифровых технологий. Часто такие единицы являются результатом языковой игры и выполняют людическую функцию: *toaster* (периферийное устройство), *time-killer* (неисправный принтер, который портит листы).

Названия программного обеспечения, различных цифровых продуктов образуют следующий, четвертый, тематический кластер. Среди лингвокультурологических особенностей отметим следующую, типичную для большей части сленгизмов этой группы: многие слова и словосочетания представлены шутивными наименованиями, семантика этих сленгизмов передает больший или меньший оттенок юмора (89%). Коннотация юмора прослеживается, например, в единицах типа *wind of change* (ветер перемен) = смена операционной системы. Одна из лингвокультурологических характеристик заключается в том, что сленгизмы – номинации программного обеспечения отличаются ярко выраженными эмотивными и оценочными коннотациями, обнаруживаемыми в структуре их лексического значения.

Профессиональные пользователи программных продуктов серьезно относятся к атрибутам своей деятельности, наделяя их оценочными характеристиками, что не может не отра-

зяться в системе английского компьютерного сленга. Такое отражение, на наш взгляд, заключается в наличии у компьютерных сленгизмов широкого диапазона характеристик тех или иных программ по самым разным критериям. По критерию надежности различают такие свойства, как *ace*, *stuff*, *hoss* и некоторые другие. Подобные ряды сленгизмов передают возрастание признака “надежность”.

Тематика анализируемой группы предполагает включение в неё также названий различных операционных систем. На рынке IT технологий высока конкуренция таких систем, именно она способствовала появлению сленгизмов типа *Windoze*, *weenix*. Сленговая лексика из области компьютерных игр характеризуется большей социально-групповой и возрастной ограниченностью, поскольку далекие от компьютерных игр пользователи (как правило, представители более старшего поколения) не компетентны в этой сфере и такой лексикой не владеют. Широко известными являются лишь сленговые названия наиболее популярных видов компьютерных игр: *Space sim*, *Life Sim* (*simulation*). Отметим, что *sim* представляет собой яркий пример использования сокращения как продуктивного деривационного способа в словообразовательной системе современного английского сленга.

На стыке кластеров 3 и 4 находятся сленговые номинации компьютера, отражающие наличие в нем как аппаратного, так и программного обеспечения. Эти сленгизмы способны выражать оценку или предлагать более экспрессивный вариант обозначения ключевого профессионального понятия.

Отличительной лингвокультурологической особенностью английских компьютерных сленгизмов является наличие в значении некоторых единиц дополнительной семы, которая сообщает о каком-либо качественном отличии обозначаемого компьютера от остальных. Таким образом, единицы *toaster-box*, *bitty box*, *compu=compie* (устаревший, маленький компьютер), *homy-comu* (домашний компьютер, не подходящий для решения сложных задач) представляют собой сленговые синонимы к терминам *computer*, *PC*. Кроме того, выявляются гипо/гиперонимические отношения. Данные сленгизмы, структурированные по различным признакам, являются гипонимами, а объединяющие их единицы *machine*, *box* выступают в роли гиперонимов, чье лексическое значение аналогично значению термина *computer*.

Сленгизмы пятой тематической группы называют понятия, специфичные или связанные с областью всемирной сети: *cobweb site*, *whack-a-mole windows*, *spam*, *gun*. Лингвокультурологической особенностью сленгизмов этой тематической группы можно признать наличие значительного числа неологизмов. Во многих случаях они являются не только новыми, но и единственными наименованиями реалий, не имеющими параллелей в стандартной терминологии. Единицами, иллюстрирующими данный тезис, можно считать сленгизмы типа *ICQ* (*I seek you*), *IRC* (*Internet Relay Chat*).

Учитывая отсутствие адекватного стандартного термина, подобные сленгизмы, аналогично единицам четвертой тематической группы, являются первичными номинациями и соответственно выполняют номинативную функцию, традиционную для терминов литературного языка.

Помимо рассмотренных выше тематических кластеров в английском компьютерном сленге выделяется совокупность лексем, объединенных семантическим критерием «компьютерные/IT преступления». Семантическая сторона сленгизмов этой группы связана с проблемой хакерских атак, с распространением компьютерных вирусов. Содержательная сторона этих сленгизмов позволяет представить следующую дифференциацию: 1) хакер: *DarkSide* (*hacker grop*), *beehacker*, *billion laughs*, *biohacker*, *bot herder*, *cracker*; 2) программы для осуществления несанкционированного доступа: *sniffers*, *exploits*, *attacks*, *icebreakers*; 3) несанкционированный доступ к компьютеру или программе, например, *team attack*, *crashing*, *smashing*, *getting root*; 4) вредоносное программное обеспечение: *whale*, *worm*, *melissa*. Очевидны оценочные коннотации: оценка варьируется от одобрительной, как в случае с *samurai*, до негативной, которая наблюдается в единицах типа *dark-side hacker*, и презрительной, обнаруженной в сленгизмах типа *script kiddie*.

Выводы

Представляется интересной такая лингвокультурологическая характеристика английского компьютерного сленга, которая отражает общественные установки и даже некоторое социальное противостояние. Речь идет о презрительно-недоброжелательном отношении IT-специалистов к чиновникам. Такое отношение находит языковую репрезентацию в неодобрительных сленговых номинациях типа *suithead*, *droid* (бюрократ). Языковое отражение получают и особенности общения представителей этих двух миров. Например, взаимное непонимание и неприязнь между разработчиками компьютерных программ и чиновниками получило название, заимствованное из военного жаргона: *SNAFU principle*, то есть ситуация полной неразберихи, путаницы.

Таким образом, анализ фактологического материала позволяет сделать вывод о наличии в системе современного английского компьютерного сленга ряда отличительных лингвокультурологических характеристик, нашедших отражение в организации тематических кластеров исследуемой лексики.

Список источников

1. *Редкозубова Е.А.* Диахронический аспект и системная характеристика сленга. URL: <http://hses-online.ru/2019/05/18.pdf>
2. *Сапронова Е.А.* Формирование и стилистические особенности английского компьютерного сленга. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-i-stilisticheskie-osobennosti-angliyskogo-kompyuternogo-slenga?ysclid=18rb5k15tp757832415>
3. *Redkozubova E.A.* Modern communicative space: approaches to description. URL: <http://hses-online.ru/2017/05/16.pdf>
4. *Tameryan T.Y., Popova T.G., Redkozubova E.A., Anikejeva I.G., Sedliarova O.M., Solovyeva N.S.* Feminine Perspective of Ethnic Business Communication // *Espacios: Sociacion de Profesionales y Tecnicos del CONICIT* Vol. 40 (Number 34), 2019. P. 18–28. URL: <http://www.revistaespacios.com/a19v40n34/a19v40n34p18.pdf>

References

1. *Redkozubova E.A.* Diachronic approach and systematic slang characteristics. URL: <http://hses-online.ru/2019/05/18.pdf>
2. *Sapronova E.A.* Formation and stylistic features of English computer slang. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-i-stilisticheskie-osobennosti-angliyskogo-kompyuternogo-slenga?ysclid=18rb5k15tp757832415>
3. *Redkozubova E.A.* Modern Communicative Space: Approaches to Description. URL: <http://hses-online.ru/2017/05/16.pdf>
4. *Tameryan T.Y., Popova T.G., Redkozubova E.A., Anikejeva I.G., Sedliarova O.M., Solovyeva N.S.* Feminine Perspective of Ethnic Business Communication // *Espacios: Sociacion de Profesionales y Tecnicos del CONICIT* Vol. 40 (Number 34), 2019. P. 18–28. URL: <http://www.revistaespacios.com/a19v40n34/a19v40n34p18.pdf>

Статья поступила в редакцию 25.09.2022; одобрена после рецензирования 05.10.2022; принята к публикации 15.10.2022.

The article was submitted 25.09.2022; approved after reviewing 05.10.2022; accepted for publication 15.10.2022.